



Rakuwakai Health Care System
Rakuwakai Otowa Hospital
Ichoro Yano, CEO
Kjóto
Japonsko

Praha 17. 3. 2011

Vážený pane řediteli, Vážení kolegové,

přijměte, prosím, vyjádření hluboké účasti mé i mých kolegů Vám osobně, obyvatelům Japonska, rodinám obětí tragických událostí a dalším postiženým současnou přírodní katastrofou a jejími důsledky.

Já osobně chovám Japonsko v úctě jako zemi obdivuhodných lidí, bohatých tradic, vyspělých technologií i krásné přírody. S pohnutím proto v těchto dnech sleduji ničivé důsledky moci přírodních sil a obdivuji mimořádnou disciplinovanost Vašeho národa v tak těžkých chvílích i obětavé nasazení všech profesionálů i dobrovolníků v záchranařských týmech.

Upřímně doufám, že ničivé přírodní síly ustanou a že se těžce postiženým oblastem dostane pomoci a obnovy.

Pokud by Nemocnice Na Homolce mohla jakoukoli cestou konkrétně pomoci, neváhejte mne kontaktovat osobně či prostřednictvím japonské ambasády v Praze.

V úctě

Vladimír Dbalý
Ředitel Nemocnice Na Homolce

洛和会病院
院長殿

尊敬する院長先生、同僚の皆様

拝啓

日本の皆様、特にこのたび日本を襲った天災の犠牲者ご家族の方々、そしてこの悲劇的災害とその影響の被害を受けられた方々全員に対して、病院一同を代表して、心よりお見舞い申し上げます。

私は個人的に日本に対して、称賛すべき国民、豊かな伝統、最先端技術、そして美しい自然を誇る国として、常に尊敬の念を抱いておりました。そのため、ここ数日間、自然の破壊力が招いた結果に関する報道を、胸の張り裂ける思いで注視いたしております。またこのような困難なときでも規律正しさを失わない日本の皆様、そして救援チームに加わっておられる専門家、及びボランティアの方々の献身的な姿勢には、ただただ感嘆するばかりです。

一日も早く被害が後退し、被災地に支援と復旧が訪れることを願ってなりません。

私共のナ・ホモルツェ病院に、具体的にできることがございましたらどんなことでも、私個人宛てに、あるいはプラハの日本大使館を通して、必ずやご連絡くださいますようお願い申し上げます。

敬具

チェコ共和国、プラハ市
ナ・ホモルツェ病院
院長 ウラジミール・ドバリー